

## Vorwort/Prólogo

Von RiLG Prof. Dr. **Kai Ambos**, Göttingen

### **Vorwort zur Sonderausgabe für Prof. Dr. Fritz Loos, Göttingen**

Diese Ausgabe der ZIS ist Prof. *Dr. Loos* zu seinem 70. Geburtstag gewidmet. Der *Unterzeichner* hat mit der Unterstützung von Prof. *Dr. Henning Radtke*, einem Schüler von *Loos*, die Übersetzung einiger grundlegender Texte von *Loos* in die spanische Sprache organisiert. Diese Texte wurden Anfang 2009 – mit einer Einführung der Herausgeber und einem Aufsatz von Prof. *Dr. Dr. h.c. mult. Cerezo Mir* (Madrid) – in der „Colección de Ciencias Penales“ des angesehenen chilenischen Verlags „Editorial Juridica de Chile“ veröffentlicht. Das Werk wurde im Rahmen eines wissenschaftlichen Kolloquiums zu Ehren von Prof. Loos am 25. April 2009 in Göttingen vorgestellt.

Der Verlag hat der ZIS den Nachdruck der genannten spanischen Texte zum Zwecke ihrer weltweiten Verbreitung genehmigt. Wir veröffentlichen außerdem die deutsche Fassung der Einführung der Herausgeber und des Aufsatzes von *Cerezo*. Wir danken dem Verlag für die Genehmigung des Nachdrucks.

*Kai Ambos, Göttingen, Mai 2009*

### **Prólogo de la edición especial para el Prof. Dr. Fritz Loos, Gotinga**

Esta edición especial de la revista ZIS esta dedicada al Prof. *Dr. Fritz Loos* por su septuagésimo cumpleaños. El *suscriptor* ha organizado con el apoyo de Prof. *Dr. Henning Radtke*, un discípulo de *Loos*, las traducciones de algunos textos básicos de *Loos* en español. Estos textos ya fueron publicados – juntos a una introducción de los editores y un ensayo del Prof. *Dr. Dr. h.c. mult. Cerezo Mir* (Madrid) – en la „Colección de Ciencias Penales“ de la prestigiosa „Editorial Jurídica de Chile“ a principios del año 2009. La obra fue presentada en el marco de un coloquio para el Prof. Loos en Gotinga el 25 de abril de 2009.

Con el propósito de apoyar la distribución mundial, la Editorial Jurídica de Chile ha autorizado la reimpresión de los textos en español por la revista ZIS. Además publicamos en esta edición especial la introducción de los editores en alemán y el ensayo de *Cerezo* en su versión alemana. Agradecemos a la editorial por la autorización de la reimpresión.

*Kai Ambos, Gotinga, Mayo 2009*